

|  |
| --- |
| *Tagalog*  Pahayag ng mga Karapatan  *(Statement of Rights)*  Mga Kautusan sa Sapilitang Paggamot  *(Compulsory Treatment Orders)* |
| Binigyan ka ng dokumentong ito dahil ikaw ay nasa ilalim ng isang kautusan sa pansamantalang paggamot o kautusan sa paggamot.  Ipinapaliwanag nito ang iyong ligal na mga karapatan sa ilalim ng *2022 Batas ng Kalusugang Pangkaisipan at Kagalingan (Mental Health and Wellbeing Act 2022) (Vic).- ‘Ang Batas’.* |
| OPISYAL |

## Tulong sa dokumentong ito

* Dapat kang tulungan ng pangkat na gumagamot sa iyo na maunawaan ang impormasyong ito.
* A blue sign with white figures

  Description automatically generated with low confidenceMaaari kang humingi ng tulong mula sa isang miyembro ng pamilya, kaibigan o tagataguyod.
* Tingnan ang seksyong ‘Get Help’ (Kumuha ng Tulong) sa impormasyong ito para sa mga detalye sa pagkontak sa mga organisasyong maaaring makatulong.
* Ang dokumentong ito ay isinalin sa mga wika ng komunidad at makukuha sa www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act).
* Para sa tulong sa inyong wika, kontakin ang Translating and Interpreting Service sa 131 450.

# Ano ang mga kautusan sa sapilitang paggamot?

Ang kautusan sa sapilitang paggamot ay nangangahulugan na ikaw ay gagamutin kahit na ayaw mo nito. Ang paggamot ay maaaring gamot gaya ng mga tableta o iniksyon.

Ang (mga) tao na magsasailalim sa iyo sa kautusan ay magdedepende sa uri:

* **Kautusan sa pansamantalang paggamot** – isang psychiatrist.
* **Kautusan sa paggamot** – ang Mental Health Tribunal (Tribunal para sa Kalusugang Pangkaisipan).

Dapat pag-isipan ng (mga) tao na gumagawa ng kautusan na natutugunan mo ang lahat ng apat na pamantayan:

1. Mayroon kang sakit sa kaisipan; at
2. Dahil sa sakit sa kaisipang ito, kailangan mo ng agarang paggamot upang mahadlangan ang:
   * + Malubhang pinsala sa iyo o sa ibang tao; o
     + Malubhang paglala (o paghina) ng iyong kalusugang pangkaisipan o pisikal; at
3. Ang panukalang paggamot ay ibibigay sa iyo kung ikaw ay isasailalim sa isang kautusan sa paggamot; at
4. Walang paraan na hindi masyadong may paghihigpit, na makatwirang makukuha, para magamot ka.

Ang may pinakakaunting paghihigpit ay nangangahulugan na kailangan kang bigyan ng maraming kalayaan na kailangan mo, batay sa iyong indibidwal na mga sirkumstansya.

Hindi dapat gawin ang isang kautusan kung ang posibleng pinsala na idudulot nito ay mahigit pa sa pinsala na layon nitong hadlangan.

Bibigyan ka ng kopya ng iyong kautusan.

## Saan ako gagamutin?

Isasaad sa iyong kautusan kung dapat kang gamutin sa isang ospital bilang isang inpatient o sa komunidad.

Maaaring baguhin ng isang psychiatrist kung gagamutin ka sa komunidad o bilang isang inpatient sa anumang oras kung sa palagay niya ay ito ang opsyong may pinakakaunting paghihigpit.

## Gaano katagal ang kautusan?

Isasaad sa iyong kautusan kung ito ay isang:

* **Kautusan sa pansamantalang paggamot** – na tatagal hanggang 28 araw; o
* **Kautusan sa paggamot** – na tatagal hanggang 6 na buwan (o hanggang 3 buwan kung ikaw ay wala pang 18 taong gulang).

Bago matapos ang iyong kautusan, maaaring magsagawa ang Mental Health Tribunal ng pagdinig upang magpasya kung dapat gumawa ng (isa pang) kautusan sa paggamot.

## Paano ako makakaalis mula sa kautusan?

* Dapat pawalang-bisa (kanselahin) ng psychiatrist ang kautusan kung sa palagay niya ay hindi mo na natutugunan ang lahat ng mga pamantayan.
* May karapatan kang mag-aplay sa Mental Health Tribunal para sa isang pagdinig upang pawalang-bisa (kanselahin) ang kautusan sa anumang oras. Maaari kang mag-aplay sa pamamagitan ng pagkontak nang direkta sa kanila o humingi sa pangkat na gumagamot sa iyo ng form para mapunan mo.

Maaari kang humingi ng tulong sa isang kawani, abogado, o tagataguyod para maghanda para sa pagdinig. Ikaw ay may karapatang:

* magkaroon ng kopya ng ulat at mabasa ang mga dokumentong ibinigay sa Mental Health Tribunal ng pangkat na gumagamot sa iyo nang mga 2 araw ng negosyo bago ang araw ng pagdinig. Maaaring hilingin ng iyong psychiatrist sa Mental Health Tribunal na ihinto mo ang pagbasa ng ulat o mga dokumento kung magsasanhi ito ng malubhang pinsala sa iyo o sa ibang tao;
* magbigay ng sarili mong pahayag o ebidensya; at
* Humiling ng pahayag ng mga dahilan para sa desisyon ng Mental Health Tribunal sa loob ng 20 araw ng negosyo ng iyong pagdinig.

Kung kinansela ang iyong kautusan, mapipili mo kung gusto mo ng paggamot o hindi.

# Ang iyong mga karapatan

Ang mga taong nasa ilalim ng isang kautusan ay may mga karapatan.

## May mga karapatan ka kung ikaw ay aarestuhin o kakapkapan

Maaari kang arestuhin ng pulis o mga protective service officer:

* para matasa, kung ikaw ay tila may sakit sa kaisipan at ito ay kailangan upang hadlangan ang kagyat at malubhang pinsala sa iyo o sa iba pang tao; o
* Para dalhin ka sa ospital kung ikaw ay nasa ilalim ng isang kautusan sa inpatient.

Maaari silang gumamit ng makatwirang lakas para pumasok sa iyong bahay, ngunit dapat ipaliwanag kung bakit at dapat kang bigyan ng pagkakataong papasukin sila.

Maaari ka nilang kapkapan kung sinususpetsa nila na mayroon kang isang bagay na mapanganib ngunit dapat sabihin sa iyo kung bakit at bigyan ka ng pagkakataong makipagtulungan.  Maaari mong hilinging piliin ang kasarian ng taong kakapkap sa iyo.

Dapat silang maglista ng tala ng anumang kinuha nila at ibalik ito sa iyo kung sa palagay nila ay ligtas na gawin ito.

## May karapatan ka sa pagtasa at paggamot na may pinakakaunting paghihigpit

Ibig sabihin, dapat gawin ang sapilitang pagtasa at paggamot sa isang paraan na magbibigay sa iyo ng maraming kalayaan at pagpipilian hangga’t maaari. Dapat isaalang-alang ang mga ninanais mo, ang iyong mga mithiin sa paggaling at makukuhang mga alternatibo. Ang paghihigpit para sa isang tao ay maaaring hindi paghihigpit para sa ibang tao.

Ang sapilitang pagtasa at paggamot sa ospital ay pinapahintulutan lamang kung hindi ito maaaring gawin sa komunidad.

## May karapatan kang hilingan na magbigay ng may-kaalamang pagsang-ayon para sa paggamot

Kahit tumatanggap ka ng sapilitang paggamot, dapat pa ring tingnan ng psychiatrist kung maaari kang magbigay ng may-kaalamang pagsang-ayon sa paggamot.

Ang pagbibigay ng may-kaalamang pagsang-ayon ay nangangahulugan na naunawaan at pinag-isipan mo ang impormasyong iyong kailangan para makapagdesisyon tungkol sa pagtanggap ng paggamot.

Maaari ka lamang makapagbigay ng may-kaalamang pagsang-ayon kung may kakayahan kang gawin ito. Dapat ipalagay ng psychiatrist sa simula na mayroon kang kakayahan.

May kakayahan kang magbigay ng may-kaalamang pagsang-ayon sa isang partikular na paggamot kung maaari mong:

* maunawaan ang ibinigay sa iyong impormasyon tungkol sa paggamot na iyon:
* matandaan ang impormasyong iyon;
* gamitin o pag-isipan ang impormasyong iyon; at
* ipabatid ang iyong desisyon.

Kung ikaw ay nasa ilalim ng isang kautusan at ipinapalagay ng iyong pschiatrist na mayroon kang kakayahan, maaari ka pa rin niyang bigyan ng sapilitang paggamot kung sa palagay niya na ito ay:

* klinikal na angkop; at
* opsyong may pinakakaunting paghihigpit.

## May karapatan ka sa impormasyon

Dapat ipaliwanag ng pangkat na gumagamot sa iyo ang mga dahilan kung bakit ikaw ay nasa ilalim ng isang kautusan. Dapat silang magbigay sa iyo ng impormasyon tungkol sa iyong:

* pagtasa;
* iminumungkahing paggamot;
* mga alternatibo; at
* mga karapatan.

Ang impormasyon ay maaaring nakasulat o pasalita, at sa mas gusto mong gamiting wika. Dapat silang magbigay ng malinaw na mga sagot sa iyong mga tanong. Dapat ibigay sa iyo ang impormasyon sa oras na tama para sa iyo upang mapag-aralan mo ito.

## May karapatan ka sa suporta

Makapipili ka ng isang tao para tulungan ka, kabilang ang isang tao na nagsasalita ng iyong wika. Dapat kang tulungan ng pangkat sa pagkontak sa isang tagasuportang tao.

Dapat abisuhan, at maaaring isaalang-alang, ng psychiatrist ang mga opinyon mula sa mga tao sa iba’t ibang yugto ng pagtasa at paggamot sa iyo. Maaaring kabilangan ito ng iyong:

* hinirang na tagasuportang tao;
* tagataguyod ng kalusugang pangkaisipan;
* guardian;
* tagapag-alaga; o
* magulang (kung wala pang 16 na taong gulang).

Maaari mong sabihin sa pangkat na gumagamot sa iyo kung may isang tao na hindi mo gustong kontakin nila. Kung minsan, ang iyong impormasyon ay maaaring ligal na maibahagi kahit hindi mo gusto ito.

## May karapatan ka sa tulong sa pagdedesisyon

Maaari kang pumili ng isang tao para tulungan ka sa pagdedesisyon.

Kahit na ikaw ay tumatanggap ng sapilitang paggamot, dapat kang bigyan ng pangkat na gumagamot sa iyo ng impormasyon tungkol sa iyong mga opsyon. Dapat ka nilang bigyan ng sapat na impormasyon at oras upang makapagdesisyon at sagutin ang iyong mga tanong sa paraang mauunawaan mo. Dapat ka nilang pahintulutang magdesisyon, kahit na sa palagay nila ay may ilang panganib.

## May karapatan kang makadama na ikaw ay ligtas at iginagalang

Ang sapilitang pagtasa at paggamot ay dapat ibigay sa paraang iginagalang at pinoprotektahan ang iyong indibidwal na mga pangangailangan at identidad. Maaaring kabilang dito ang iyong kultura, mga pangangailangan sa komunikasyon, edad, kapansanan, identidad ng kasarian, relihiyon, at oryentasyong sekswal. Dapat kilalanin at suportahan ang iba mo pang mga pangangailangan sa kalusugan. Dapat ipagtanggol ang iyong dignidad, pagiging independiyente, at mga karapatan.

## May mga karapatan ka kung ikaw ay isang tao ng First Nations

Dapat igalang ang bukud-tanging kultura at identidad ng mga tao ng First Nations.

May karapatan ka sa pagtasa at paggamot na nagtataguyod ng iyong self-determination (sariling pagpapasya).

Dapat igalang ang iyong kaugnayan sa pamilya, mga relasyon, komunidad, country (kinikilalang lugar ng mga ninuno), at katubigan.

Maaari kang makakuha ng tulong mula sa:

* Aborihinal na Tagapag-ugnay na Opisyal (Aboriginal Liaison Officer) sa inyong serbisyo ng kalusugang pangkaisipan.
* Victorian Aboriginal Legal Service (Ligal na Serbisyo ng Victoria para sa Aborihinal).

## May karapatan ka para tulungan sa komunikasyon

Dapat igalang at suportahan ng pangkat na gumagamot sa iyo kung paano ka nakikipag-usap. Kabilang dito ang:

* paggamit ng interpreter kung nais mo nito;
* pakikipag-usap sa pinakamagaling na kapaligiran para sa iyo; at
* paglalaan ng mga lugar para makipag-usap ka sa pamilya, mga tagapag-alaga, tagasuportang tao, o tagataguyod.

Kapag nasa ospital, maaaring higpitan kung kailangan para sa kaligtasan ang iyong karapatang makipag-usap sa kaninuman. Ngunit hindi mahihigpitan ang pagkontak mo:

* sa isang abogado;
* sa Mental Health and Wellbeing Commission (Komisyon para sa Kalusugang Pangkaisipan at Kagalingan);
* sa Mental Health Tribunal;
* sa Chief Psychiatrist;
* sa iyong tagataguyod ng kalusugang pangkaisipan; o
* sa bisitang pangkomunidad ng Office of the Public Advocate (Tanggapan ng Pampublikong Tagataguyod).

## May mga karapatan ka kung ginagamit ang mga mahigpit na interbensyon

Ang mga mahigpit na mga interbensyong maaaring gamitin kung ikaw ay nasa ospital ay ang:

* **Seklusyon:** kapag ikaw ay pinananatiling nag-iisa sa isang kuwarto.
* **Pagpigil ng katawan:** kapag pisikal kang pinipigilang ikilos ang iyong katawan.
* **Kemikal na pagpigil:** kapag binibigyan ng gamot upang pigilan kang ikilos ang iyong katawan.

Ang mga ito ay maaari lamang gamitin kung ito ang opsyong may pinakakaunting paghihigpit at kung kailangan upang hadlangan ang malubha at kagyat na pinsala, maliban kung:

* Maaaring gamitin ang pagpigil ng katawan para bigyan ka ng paggamot para sa sakit sa kaisipan o isang kondisyong medikal; at
* Maaaring gamitin ang kemikal na pagpigil para dalhin ka sa sospital.

Kapag gumagamit ng mga mahigpit na interbensyon, ikaw ay dapat:

* makakuha ng mga bagay na kailangan mo upang ipagtanggol ang iyong batayang mga karapatang pantao. Maaaring kabilang rito ang mga bagay kagaya ng pagkain, tubig, kagamitan sa kama, damit, at makagamit ng toilet at banyo; at
* regular na suriin ng mga kawaning medikal o nars.

Dapat ihinto ang mga mahigpit na mga interbensyon kapag hindi na kailangan, at dapat idokumento ang paggamit sa mga ito. Pagkatapos, dapat mag-alok ng oras sa iyo ang psychiatrist para pag-usapan ang nangyari.

## May karapatan ka sa suporta ng tagapagtaguyod

Maaari mong kontakin sa anumang oras ang Independent Mental Health Advocacy (IMHA) (Independiyenteng Tagapagtaguyod sa Kalusugang Pangkaisipan) para sa independiyente at libreng suporta ng tagapagtaguyod. Maaari ka nilang tulungan na alamin ang iyong mga karapatan at magsabi ng iyong opinyon.

Kusang inaabisuhan ang IMHA kapag ikaw ay isinailalim sa isang kautusan at ikaw ay kokontakin nila maliban kung sasabihin mo sa kanila na huwag itong gawin..

## May karapatan ka sa ligal na payo

May karapatan kang makipag-usap sa isang abogado para humingi ng ligal na tulong tungkol sa kalusugang pangkaisipan o iba pang mga ligal na isyu. May libreng mga ligal na serbisyo na maaari mong kontakin.

## May karapatan kang humiling ng pagliban

Ikaw ay maaaring umalis pansamantala sa ospital nang may pahintulot na lumiban, na ibibigay ng iyong psychiatrist, Maaari lamang tanggihan ng pangkat na gumagamot sa iyo ang iyong hiling matapos isaalang-alang ang iyong:

* karapatan sa sapilitang pagtasa at paggamot na may pinakakaunting paghihigpit;
* kakayahang makipagsapalaran; at
* mga dahilan kung bakit gustong lumiban.

## May karapatan ka sa pangalawang psychiatric na opinyon

Tinatasa nito kung:

* natutugunan mo ang mga pamantayan sa paggamot; at
* kailangang baguhin ang paggamot sa iyo.

Upang makakuha ng pangalawang opinyon, maaari kang:

* gumamit sa libre at independiyenteng Second Psychiatric Opinion Service (Serbisyo para sa Pangalawang Psychiatric na Opinyon);
* humiling sa kawani ng ibang psychiatrist sa loob ng inyong serbisyo; o
* Kumontak sa isang pribadong psychiatrist.  Maaari siyang mag-bulk bill o maningil ng kabayaran.

## May karapatan kang gumawa ng paunang pahayag ng mga kagustuhan

Ito ay isang dokumento na magagawa mo na nagpapaliwanag ng nais mong mangyari kung ikaw ay tatanggap ng sapilitang pagtasa o paggamot. Maaari itong kabilangan ng mga uri ng paggamot, suporta o pangangalaga na nais mo. Maaari kang gumawa nito sa anumang oras.

Dapat sikapin ng serbisyo ng kalusugang pangkaisipan na gawin ang nasa iyong pahayag, ngunit hindi nila ligal na kailangang gawin ito. Kung hindi nila susundin ang mas gustong paggamot, dapat nilang pasulat na sabihin sa iyo kung bakit sa loob ng 10 araw ng negosyo.

## May karapatan kang pumili ng hinirang na tagasuportang tao

Ito ay isang tao na pormal mong pipiliin upang sumuporta at magtaguyod para sa iyo kung ikaw ay tatanggap ng sapilitang pagtasa o paggamot. Dapat niyang itaguyod ang iyong sasabihin o ninanais, hindi ang kanyang ninanais. Dapat siyang tulungan ng serbisyo ng kalusugang pangkaisipan para suportahan ka at abisuhan siya tungkol sa paggamot sa iyo.

## May karapatan kang magreklamo

Maaari kang magreklamo nang direkta sa iyong serbisyo o sa Mental Health and Wellbeing Commission (MHWC).

## May karapatan kang kumuha ng iyong impormasyon at humiling ng mga pagbabago

Maaari kang mag-sumite ng hiling para sa Kalayaan ng Impormasyon (Freedom of Information) nang direkta sa pampublikong serbisyo ng kalusugang pangkaisipan.

Maaari kang humiling ng pagwawasto sa iyong impormasyon sa kalusugan. Kung tatanggihan ng serbisyo ng kalusugang pangkaisipan ang iyong hiling, maaari kang gumawa ng pahayag ng impormasyon sa kalusugan na nagpapaliwanag sa mga pagbabagong ninanais mo. Dapat itong isali sa iyong file.

# Kumuha ng tulong

Mga serbisyong maaari mong kontakin para sa tulong sa paggamit ng iyong mga karapatan

| Serbisyo | Mga detalye | Mga detalye sa pagkontak |
| --- | --- | --- |
| Independent Mental Health Advocacy | Independiyenteng serbisyo ng pagtataguyod | 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) |
| Victoria Legal Aid | Libreng ligal na tulong | 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) |
| Mental Health Legal Centre (Ligal na Sentro para sa Kalusugang Pangkaisipan) | Libreng ligal na tulong | 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) |
| Victorian Aboriginal Legal Service | Libreng ligal na tulong para sa mga taong Aborihinal at Torres Strait Islander | 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) |
| Community Visitors (Mga Bisitang Pangkomunidad) | Bisitahin ang mga serbisyo ng kalusugang pangkaisipan | 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) |
| Second Psychiatric Opinion Service | Libreng pangalawang mga psychiatric na opinyon para sa mga sapilitang pasyente | 1300 503 426  [www.secondopinion.org.au](http://www.secondopinion.org.au) |
| Mental Health and Wellbeing Commission | Independiyenteng serbisyo para sa mga reklamo | 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) |
| Mental Health Tribunal | Gumagawa at nagrerebyu ng mga kautusan sa paggamot | 1800 242 703  [www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au) |

# Alamin ang higit pa

* Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic) (2022 Batas ng Kalusugang Pangkaisipan at Kagalingan (Vic))

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* Office of the Chief Psychiatrist guidelines (Mga patnubay ng Tanggapan ng Chief Psychiatrist)   
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* Website ng Victoria Legal Aid  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* Handbook ng Batas ng Kalusugang Pangkaisipan at Kagalingan (Mental Health and Wellbeing Act handbook)

<www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook>

* Charter ng Victoria sa mga Karapatang Pantao at mga Responsibilidad (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)   
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental health Advocacy alamin ang impormasyon tungkol sa iyong mga karapatan

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* Pahayag ng mga Karapatan ng Kagawaran ng Kalusugan sa Victoria (Victorian Department of Health Statement of Rights)

www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-272-4 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

